



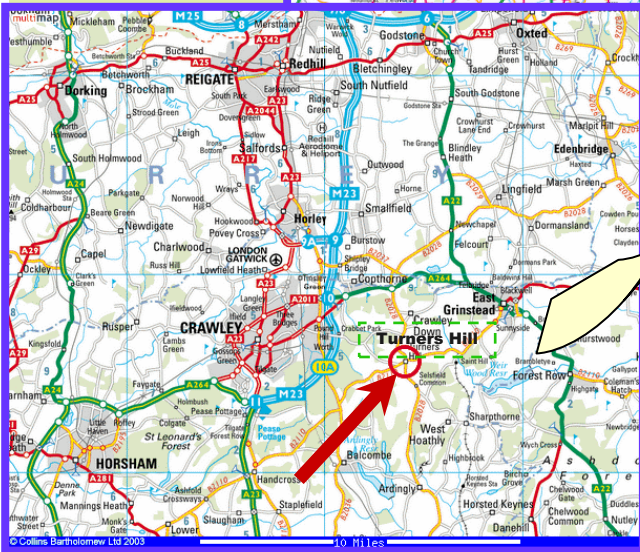
SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



Le livre du jumelage

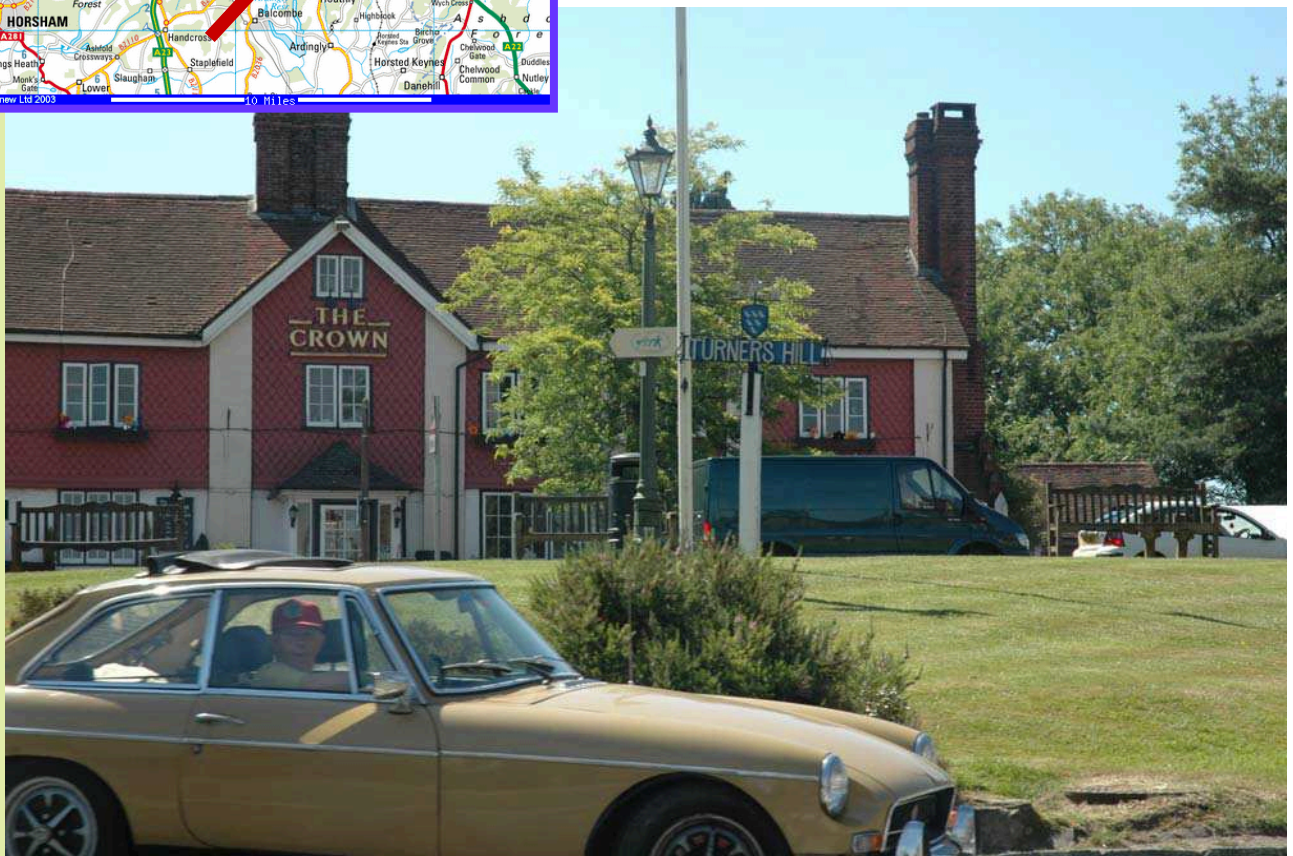


Association Saint Léger Jumelage



Au sein d'un paysage boisé et d'es Turners Hill est un des plus hauts

A mi-chemin entre Brighton et Londres, Tuners Hill vous permet de découvrir tout le charme de la campagne Anglaise.



TURNERS HILL

Association Saint Léger Jumelage

Mairie de Saint-Léger-en-Yvelines
78610 Saint-Léger-en-Yvelines

Téléphone : 00 33 1 34 86 34 90
Messagerie : mcverardo@free.fr





SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



Il était une fois ...ainsi pourrait commencer cette histoire.

23 Juin 1990. Un couple Britannique, Janice et John Mackelden visite la France et traverse la forêt de Rambouillet quand soudain, en traversant le charmant village de Saint-Léger-en-Yvelines, leur véhicule tombe en panne.

En ce jour de Saint Jean, le village est en fête. Les malheureux touristes se dirigent vers la mairie, qui accueille une exposition de peinture, pour tenter d'obtenir de l'aide et repartir vers l'Angleterre.

Le hasard qui fait si bien les choses permet ainsi à des habitants de Turners's Hill de découvrir Saint-Léger-en-Yvelines et de tendre un lien entre les deux villages.



Turner's Hill dans la campagne du West Sussex
un petit village « so british »



SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



Très rapidement, un projet d'échange entre les 2 villages voit le jour.

En fin Septembre, profitant d'un voyage professionnel en Angleterre, j'ai rendu visite à TURNERS HILL où je suis resté une journée. (1990)

J'y ai constaté que notre visiteuse était membre du Conseil de la Paroisse (la Commune Britannique) et qu'elle était Présidente du District qui peut correspondre à notre Canton.

Ce village, situé à 50 Km au Sud de Londres, compte 1.500 habitants, est entouré d'une vaste Zone Agricole et est placé sur une ancienne voie Romaine. Son centre est classé comme Zone historique et protégée.

Ses problèmes, poussée de l'urbanisme venant de la Capitale, agrandissement de l'Ecole, construction d'une maison commune, intense circulation de transit, etc... sont très semblables aux nôtres.

J'ai visité tout ce qu'il y avait à voir, ai vu beaucoup de responsables de la Paroisse et des Directeurs des écoles.

Je leur ai proposé de venir une fin de semaine à SAINT LEGER afin de faire connaissance de nos dirigeants et des citoyens intéressés et d'évoquer ensemble les arguments pour ou contre un jumelage.

A mon avis, celui-ci devrait, entre autres, permettre des échanges humainement intéressants pour nos citoyens respectifs, d'échanger des séjours d'enfants pendant les vacances, et de jouir de toutes sortes d'avantages culturels.

Le proche avenir verra ce projet évoluer en fonction des désirs et de l'intérêt de nos concitoyens qui seront avisés à temps, de la visite de nos amis.

Gabriel FODOR

J. Mackelden
The Old Manse
Turners Hill
West Sussex
RH10 4NS
Telephone 0342 715403

10-10-90

Dear Gabriel,

Thank you for your recent letter and the invitation to visit your village. May I suggest that perhaps we could think along the lines of 24th May - 27th which is a Public Holiday in the U.K. I would get together as small party of about 10-12 people and travel over in a Mini Bus.

Please find enclosed a few pictures of your visit to Turners Hill. It was lovely to see you again and I personal hope that a 'Friendship' can begin between us



SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



Le 3 Mai 1991 pour la première fois une délégation de Turner's Hill est accueillie à Saint Léger en Yvelines.

Gabriel Fodor organise le « Twinning Meeting » qui permet de faire découvrir notre village et ses environs entre 2 réunions de travail.

TURNERS HILL - ST LEGER-EN-YVELINES TWINNING PROJECT

PROGRAMME FOR THE MAY MEETING

Friday 3rd May 7 pm Arrival of the Turners Hill visitors at the Mairie of St Leger-- Introduction to the Visitors' Hosts, confirmation of the Timetable

Saturday 10 am. Detailed visit of St Leger starting at the Place du Gros Billot, led by St Leger executives

PM Free

6 PM Working meeting at the Mairie for the executives of both municipalities. Examination of the Twinning Project.

7 PM Buffet at the Maison du Village

9PM Piano Concert in the church

Sunday 5 th May

10 AM Tour of the St Leger region

PM Free

Monday 6 th May

9 AM Departure of the visitors from the Place du Gros Billot

12 th March 1991

Gabriel Fodor

A l'issue de cette visite, le projet de jumelage entre les deux villages est entériné.



SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



Mai 1992, après une visite à Turner's Hill, c'est la publication des bans

LE JUMELAGE AVEC TURNERS HILL

Une délégation de notre village, composée de 3 conseillers municipaux et des familles qui avaient accueilli nos amis anglais lors de leur visite de l'an passé, s'est rendue à Turners Hill, du 1^{er} au 3 mai.

Nous avons été logés chez l'habitant, et avons visité en détail tous les points d'intérêt de ce village : école primaire, monastère, pensionnat, église, maison des pompiers, restaurant (public house), parc artisanal, lotissement, chantier de la maison du village, etc..., ce qui nous a permis de constater combien les deux villages étaient semblables dans leurs structures.

Nous avons été reçus avec une très grande amitié, et avons été très gâtés au point de vue restauration et rafraichissements !

Nous avons terminé le séjour par un service dominical œcuménique célébré par le pasteur et un moine Dominicain.

Au cours d'une réunion de travail, le point d'avancement du projet de jumelage a été fait. Il se résume en une décision de nos hôtes de créer une association qui aurait en charge de mener à bien cette opération. Cette idée a d'ailleurs été reprise par les participants léodégariens, et nous allons très probablement agir de la même façon en ce qui concerne Saint-Léger. Les personnes intéressées pour participer à cette association sont les bienvenues, et sont priées de se faire connaître en Mairie.

Depuis notre retour, l'assemblée constitutive de l'association (celle de turners Hill) a été convoquée pour le 17 Juin. Environ 40 membres la composent, et Madame Beryl DUNLOP (le maire ou Chairman of the Parish Council) en serait le président d'honneur. Les choses semblent donc bouger outre Manche, et nous ne devrions donc pas tarder à avoir des nouvelles à ce sujet.

A suivre ...

Gabriel FODOR / René VERARDO

21 Juillet 1992, naissance de Turner's Hill Twinning Association

LE JUMELAGE AVEC TURNERS HILL

Une réunion d'information sur le projet de jumelage de Saint-Léger avec Turners Hill eut lieu le 4 Juillet à la Mairie.

Il y fut exposé que nos amis Anglais ont décidé de créer un Comité de Jumelage dénommé : **TURNERS HILL TWINNING ASSOCIATION** indépendant du Parish Council (Conseil Municipal) appelé à piloter ce projet. Ce Comité est constitué de personnalités qui sont des amis. Son assemblée constitutive s'est tenue le 21 Juillet.





SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



3 Octobre 1992

Naissance de l'association Saint-Léger Jumelage

LE JUMELAGE AVEC TURNERS HILL

Le 3 octobre dernier, à 14 h 00, réunis à la Mairie, les membres fondateurs de "Saint-Léger Jumelage" donnèrent naissance à une association Loi de 1901 dont le but est de favoriser, de guider et d'aider les relations sociales, sportives et humaines entre les habitants de notre village et ceux de Turners Hill - West Sussex, Royaume Uni.

Cette association, travaillant de concert avec celle de Turners Hill, pilotera les formalités et cérémonies du Jumelage proprement dites qui auront lieu au printemps prochain, et participera au développement des échanges qui ont déjà commencé, ainsi que le prouve l'arrivée à Saint-Léger pour une fin de semaine à la Toussaint d'une vingtaine de jeunes judokas britanniques qui seront reçus chez nous.

Monsieur le Maire a été élu Président d'Honneur de notre association.

Le signataire a accepté la charge de la présidence,

Madame Toinette Patru est Vice-Présidente,

Madame Marie-France Pic-Paris est Secrétaire Générale,

Madame Marie-Claude Verardo est Secrétaire Générale adjointe,

Monsieur Gilles Toulotte est Trésorier.

Tous ceux qui sont intéressés à profiter de ces possibilités ou désireux d'aider leurs amis dans cette voie sont encouragés à adhérer à l'association en s'inscrivant auprès d'un des membres du bureau ci-dessus, en Mairie, moyennant une cotisation de :

Membres actifs : 50 Frs minimum

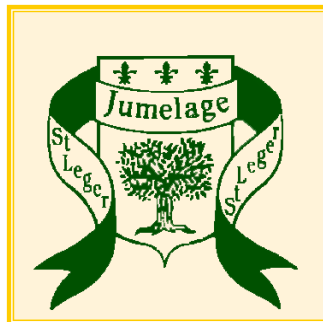
Membres bienfaiteurs : 250 Frs minimum

cotisation valable jusqu'à la fin 1993 et payable par chèque libellé à l'ordre de : "Saint-Léger Jumelage". Une carte de membre leur sera remise.

Nous souhaitons une longue et fructueuse vie à notre association.

"Long live Saint-Léger Jumelage".

Gabriel Fodor





SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



Dimanche 30 mai 1993. Les habitants de Saint-Léger en Yvelines et une délégation de Turner's Hill sont réunis pour

. St Léger jumelage



PARTICIPEZ TOUS
à la
CÉRÉMONIE de JUMELAGE
de notre village avec
TURNERS HILL
Dimanche 30 Mai 1993
à SAINT LEGER



Eglise St Jean Baptiste - St Léger

11 h MESSE - SERVICE RELIGIEUX avec la PARTICIPATION du PASTEUR
de TURNERS HILL

16 h 30 SIGNATURE des CHARTES de JUMELAGE (Maison du Village) - DISCOURS -
CHANTS par les ENFANTS de L'ÉCOLE - VIN D'HONNEUR - FRIANDISES

18 h PLANTATION de L'ORME du JUMELAGE à la MARE GAUTIER
INAUGURATION de la PLAQUE INDICATRICE à L'ENTRÉE du
VILLAGE

La présence
de chacun
est vivement
souhaitée



François PIC-PARIS - Maire
Gabriel FODOR (St Léger jumelage)



SAINT LEGER EN YVELINES - TURNERS HILL



Le nom de Turner's Hill vient se joindre à celui de Saint Léger en Yvelines



Signature de la charte de jumelage



Charte du Jumelage

Saint-Léger-en-Yvelines - Turners Hill

Le 30 mai 1993, à Saint-Léger-en-Yvelines,

Les soussignés, élus par leurs concitoyens,

Déclarant satisfaire les espoirs et les besoins de nos populations,

Sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos anciennes communes et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,

Considérant que l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi qui ne peut rester humain que si nos habitants vivent dans des cités libres,

Décidons aujourd'hui avec solennité de créer entre nos villages toutes sortes de liens permanents, d'encourager toutes sortes d'échanges entre nos citoyens afin de développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité.

Janico Mackelden

*pr. Président du Conseil de la
Paroisse de Turners Hill*

Dennis Munday

*Président de Turners Hill
Twinning Association*

François Pic Paris

Maire de Saint-Léger

Gabriel Fodor

*Président de l'Association
Saint-Léger Jumelage*